info

Gemengebuet N°28

Dezember 2020

Gemeng Schengen

Index

5-6
Spotlight
Brief an die Ministerpräsidenten
Fitnessparcours

7-10
Administratioun
Brennholzverkaf
Vandalismus
Digicash
PAG
Sport

11-13
Politik
Résumés des séances
du conseil communal

14-19
Informatiounen
Superdreckskëscht
Ëmweltberodung
SIAS

20-24
Fotoen

25
Ischgler Säit

26
Hochzäiten

Impressum

info – Bulletin communal de la
Commune de Schengen

Editeur responsable
Collège des bourgmestre
et échevins

Coordination
Service communication et
relations publiques

communication@schengen.lu

Textes et photos
Les services, associations
et amis de la commune

Tirage
2350 exemplaires

Prochaine édition
mars 2021

Wéi, Wat, Wou?
Nëtzlech Infoe fannt dir
op www.schengen.lu
oder op Ufro via Mail:
secretariat@schengen.lu

Administration communale
75, Wäistrooss
L-5440 Remerschen
Tél. 23 66 40 28
Fax 23 66 48 25

An Noutfäll ausserhalb vun den Ëffnungszäite rufft w.e.g. dem Här Buergermeeschter um Tel. +352 661 260 672 un.
En cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture veuillez vous adresser au bourgmestre au no. +352 661 260 672.

Virwuert

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Am Dezember mécht ee ganz heefeg en Réckbléck op dat aktuellt Joar. E Joar, dat mer is alleguerte ganz anescht virgestallt haten...

Déi deeglech Gewunnechten, wéi zesummen ze sinn, Fester mateneen ze feiren, op Concerten ze goen, sportlech Evenementer kucken ze goen oder an aner Länner an d'Vakanz ze reesen, ware quasi net méi méiglech.

Is ganzt Liewen huet sech vun engem Dag op den aneren ëm ee Virus gedréit, de COVID-19, deen d'Welt komplett op Kopp gestallt huet.

D'Liewe vun den Leit huet sech ganz vill geännert: Vill Leit hu misse vun doheem aus schaffen, sozial Kontakter hu sech missen op e Minimum beschränken, Fräizäitaktivitéiten hu changéiert. D'Vakanz doheem stoung bei ganz ville Leit um Programm. Et konnt en effektiv fest stellen, datt vill Leit Lëtzebuerg mat senge Regioune besser kenne geléiert huet.

Mir hunn och an der Gemeng Schengen festgestallt, datt vill Leit vun de verschiddene Fräizäitoffere profitéiert hunn. Sief et vum Baggerweier, dem Haff Réimech, fir mam Vëlo laanscht d'Musel ze fueren oder vun de villen Trëppelweeër, déi duerch d'Gemeng verlafen.

Mir hunn och gemierkt, datt vill Leit, virun allem jonk Familien am Summer vun den Fräizäitaktivitéiten am Dräilännereck profitéiert hunn.

Ech géif vun dëser Plaz nach ees gäre jiddwerengem Merci soen, deen dozou bäi gedroen huet, datt d'Reegele wärend dem Confinement beschtméiglech angehale gi sinn. E besonneschen an spezielle Merci geet un d'Schüerinnen an d'Schüler, déi ëmmer nees mat neie Situatiounen an de Schoulen konfrontéiert gi sinn.

Ech wënschen am Numm vum Gemengenrot den Awunnerinnen an Awunner eng goutt Gesondheet, besënnlech Feierdeeg am Krees vun Äre Léifsten, och wann deen dëst Joar vläicht méi kléng ausfale wäert. Weiderhi wënschen ech jiddwerengem a besonnesch awer och der Geschäftswelt e glécklecht an gesond Joar 2021 an der Hoffnung, datt mer nees schnellstméiglech zur Normalitéit zeréckkomme kënnen.

Bleift weiderhi gesond,
Michel Gloden, Buergermeeschter

Schéi Feierdeeg!

D'Membere vum Schäffen- a Gemengerot an d'Gemengepersonal wënschen allen Awunner vun der Gemeng schéi Chrëschtdeeg an e glécklecht neit Joer!

Le collège des bourgmestre et échevins, les membres du conseil communal et le personnel de l'administration communale souhaitent à tous les habitants de la commune un joyeux Noël et une bonne année!

Die Mitglieder des Schöffen- und des Gemeinderats und das Gemeindepersonal wünschen allen Einwohnern der Gemeinde frohe Weihnachten und ein frohes neues Jahr!

Spotlight

"...keine Grenze, sondern nur eine Brücke"

Bréif un d'Ministerpresidente vu Rheinland-Pfalz a Saarland

De Buergermeeschter vu Pierel (Ralf Uhlenbruch), vu Réimech (Jacques Sitz) a vu Schengen (Michel Gloden), hu sech an engem gemeinsame Bréif un d'Ministerpresidente Malu Dreyer (Rheinland-Pfalz) an Tobias Hans (Saarland) adresséiert fir op d'Problematik vu der Deklaratioun zum Risikogebitt am September opmierksam ze maachen.

No dësem Opruff, hunn d'Ministere reagéiert an et de de lëtzebuerger Awunner nees erlaabt fir 24 Stonnen an d'Saarland an a Rheinland-Pfalz areesen ze dierfen.

"...pas une frontière, uniquement un pont"

Lettre au Premier ministre de la Rhénanie-Palatinat et de la Sarre

Les bourgmestres de Perl (Ralf Uhlenbruch), de Remich (Jacques Sitz) et de Schengen (Michel Gloden), ont adressé une lettre conjointe aux premiers ministres Malu Dreyer (Rhénanie-Palatinat) et Tobias Hans (Sarre) pour attirer l'attention sur les problèmes liés à la déclaration du Luxembourg en tant que zone de risque en septembre.

Après cet appel, les ministres ont réagi en autorisant les Luxembourgeois à se rendre à nouveau en Sarre ou en Rhénanie-Palatinat pendant 24 heures.

Schengen, den 29. September 2020

Sehr geehrte Frau Ministerpräsidentin,
Sehr geehrter Herr Ministerpräsident,

Niemand bestreitet, dass der sehr gefährliche und lebensbedrohliche Coronavirus uns alle vor große Herausforderungen stellt. Auch deshalb muss die Ausbreitung des COVID-19 Virus konsequent bekämpft werden. Gerade in der nunmehr anstehenden kälteren Jahreszeit, in denen die Menschen sich hauptsächlich in geschlossenen Räumen aufhalten, ist dies von besonderer Bedeutung.

Seit Ausbruch der Pandemie ist es das dritte Mal, dass das RKI (Robert Koch Institut) Luxemburg als Risikogebiet ausweist, obwohl offenkundig ist, dass sowohl die Testhäufigkeit als auch die Testdichte in Luxemburg weit über denen in Deutschland liegen. So werden in Luxemburg täglich tausende Testverfahren durchgeführt und dies bei einer Gesamtbevölkerung von ca. 614.000 Einwohner.

Die mit dieser Ausweisung verbundenen Einschränkungen stellen gerade unsere Bevölkerung im Dreiländereck wiederholt vor sehr große Herausforderungen, denn in keiner anderen Region Deutschlands wird der europäische Gedanke so intensiv gelebt. Luxemburg und das Saarland verbinden eine langjährige Freundschaft und sind sehr eng miteinander vernetzt. Gemeinsame Projekte auf politischer Ebene, grenzübergreifende Beziehungen, Freundschaften, familiäre und berufliche Verhältnisse, schlicht ausgedrückt das Zusammenleben prägt unsere Region und dieses Miteinander ist für uns das normalste der Welt. Unsere Jugendlichen und Kinder kennen diese Grenze nicht. Um sich zu treffen überqueren sie keine Grenze, sondern nur eine Brücke.

Der Aufschrei nach der ersten Grenzschließung und nicht nachvollziehbaren Anordnungen innerhalb unserer Region ist noch nicht verhallt und belastet unser Zusammenleben. Dieser Fehler darf auf keinen Fall wiederholt werden. Wir wissen doch alle, dass dieser Virus nicht durch geschlossene Grenzen gestoppt werden kann. Vielmehr müssen wir alle zusammen diese Pandemie besiegen.

Wir bitten Sie daher, sich für Ausnahmeregelungen in unserer Grenzregion einzusetzen, damit unser Miteinander nicht in Frage gestellt oder nachhaltig gestört wird, sondern weiterentwickelt werden kann. Dabei muss unsere Region als Ganzes gesehen werden. Zum einen könnte eine Ausweitung der triftigen Gründe erfolgen, die eine Einreise ins Saarland ermöglichen oder zum anderen eine ähnliche Vereinbarung getroffen werden, die derer zwischen Belgien und Luxemburg gleicht.

In der Hoffnung auf Ihre Unterstützung, verbleiben wir,
mit freundlichen Grüßen

Michel Gloden. Bürgermeister der Gemeinde Schengen
Ralf Uhlenbruch, Bürgermeister der Gemeinde Perl
Jacques Sitz, Bürgermeister der Stadt Remich"

(Auszug aus dem Brief an die Ministerpräsidenten)

Fitnessparcours "Maus Ketti" zu Elweng

Zu Elweng ass de Fitnessparcours "Maus Ketti", deen et elo schonn 10 Joer laang gëtt, frësch amenagéiert ginn. Deelweis sinn al Statiounen duerch nei Übungen ersat ginn oder et koume komplett nei Statiounen dobäi.

D'Aarbechten um Parcours hunn Ufank des Jores ugefaangen, mä hu leider bedéngt duerch déi sanitär Kris missen ënnerbrach a spéider nees opgeholl ginn. Dorunner bedeelegt war d'Associatioun B.I.R.K., d'Ekipp vun der Naturverwaltung an d'Aarbechter vun der Gemeng Schengen. Op dëser Plaz nach eemol e grousse Merci fir d'Hëllef vun deene verschiddene Säiten.

E puer wichteg Infoen zum Tour:
De Startpunkt ass zu Elweng (Rue du Bois era fuere bis hanne bei de Bësch). Den Tour huet 2,5 km mat 10 Statiounen (Fitnessübungen a Pausen).

Weider Infoe fannt Dir och op eisem neien Internetsite **www.schengen.lu.**

Vill Spaass beim Ausprobéieren!

Administratioun

Brennholzverkauf

Die Einwohner welche Brennholz benötigen sind gebeten sich bis spätestens den 29. Januar 2021 beim Förster, Herrn Charlie Conrady, mit Angabe der gewünschten Holzkategorie, genauer Adresse sowie einer Telefonnummer ze melden:
+352 621 202 112 / charlie.conrady@anf.etat.lu

PREISE:

- 70 EUR/Ster + TVA, (am Waldweg aufgerichtet, Meterstücke, bis 20 cm Durchmesser.
- 90 EUR/Ster + TVA auf 30 cm zugeschnitten, bis 20 cm Durchmesser und am Waldweg gelagert.
- 110 EUR/Ster + TVA auf 30 cm zugeschnitten und an die Wohnadresse des Interessenten in der Gemeinde Schengen geliefert
- 55 EUR /m3 + TVA für Brenn-Langholz am Waldweg gelagert, bis 80 cm Durchmesser.

Bemerkung: Es handelt sich jeweils um frisches, nicht bereits getrocknetes Holz. Der Zeitpunkt der Bereitstellung des Brennholzes ist witterungsabhängig. Die Interessenten werden telefonisch benachrichtigt sobald ihr bestelltes Holz abgefahren werden kann.

Aus Respekt vor Mensch und Tier ist das Arbeiten mit Motorsäge im Wald sowie das Abtransportieren des Holzes nur werktags (Montag bis Freitag) von 8 bis 18 Uhr erlaubt. Beim Arbeiten mit der Motorsäge ist Sicherheitskleidung Pflicht. Sämtliche Arbeiten werden auf eigene Gefahr ausgeführt.

Vente de bois de chauffage

Les habitants qui ont besoin de bois de chauffage sont priés de contacter le garde forestier, Monsieur Charlie Conrady jusqu'au 29 janvier 2021 en indiquant la catégorie du bois désiré ainsi que leur adresse et numéro de téléphone :
+352 621 202 112 / charlie.conrady@anf.etat.lu

PRIX:

- 70,00.- eur/stère + TVA, déposé le long du chemin forestier, pièces de 1m, diamètre jusqu'à 20cm et déposé le long du chemin forestier ;
- 90,00.- eur/stère + TVA, coupé en morceaux de 30cm, diamètre jusqu'à 20 cm et déposé le long du chemin forestier ;
- 110,00.- eur/stère + TVA, coupé en morceaux de 30cm, diamètre jusqu'à 20cm et livrés à l'adresse de l'intéressé sur le territoire de la commune de Schengen ;
- 55,00.- eur/m3 + TVA, pour les longs morceaux de bois non traité, jusqu'à un diamètre de 80cm et déposé le long du chemin forestier.

Note: Il s'agit de bois vert, non séché. Le moment de la fourniture du bois de chauffage dépend des conditions météorologiques. Les intéressés seront avisés par téléphone lorsque le bois commandé pourra être retiré.

Dans le respect de l'homme et de l'animal, tous travaux avec une tronçonneuse dans la forêt ainsi que le transport du bois sont autorisés uniquement en semaine du lundi au vendredi entre 8 et 18 heures. Le port des équipements de sécurité comme les chaussures, casques, vêtements, lunettes, gants est obligatoire pour les travaux avec une tronçonneuse. Tous les travaux effectués sont à vos propres risques et périls.

Fäll vu Vandalismus

A leschter Zäit hate mir leider immens vill Fäll vu Vandalismus an eiser Gemeng. Virun allem bei de Spillplazen a bei de Schoule ginn ëmmer nees vill Saache futti gemaach oder verréckelt... Woch fir Woch mussen eis Aarbechter raumen a flécken.

Hei nëmmen e puer Beispiller aus de leschte Wochen:

- Sëtzgarniture goufe verréckelt an ënnert d'Klunsche gestallt (Bech-Maacher).
- Op vill Plaze gouf Knascht gemaach a leie gelooss.
- Op der Spillplaz uewen am Schoulhaff zu Bech-Maacher louch e Kürbis dee komplett futti geschloe war.
- Zu Bech-Maacher ass dann och nach e Poller an eng Pergola gehaange ginn.
- Zu Elweng stoung eng Schubbkar mat lauter Knascht donieft ënnert engem Spill.
- Sämtlech nei Spillplazeschëlder zu Elweng goufe gediebelt.
- An der Rue Pierre Diederech zu Elweng gi reegelméisseg Stroosseschëlder ëmgedréit (zB. déi am Rond-Point).
- Bei der Crèche zu Wëntreng an och am Brekelter, huet ee Miel ronderëm gehäit. D'Bänken, d'Drecksbacken, a villes méi ware voll domat.
- Zu Riemeschen bei der Schoul op der gespaarter Spillplaz louche Schierbele vu Fläschen.

All eenzele Virfall ass mëttlerweil bei der Police gemellt an d'Plainte si gemaach. Sollt Dir eppes matkritt hunn oder an Zukunft matkréien, da mellt lech w.e.g. esou séier wéi méiglech bei eis, entweder per Mail (observations@schengen.lu) oder per Telefon: 23 66 40 28.

Merci fir Är Mathëllef.

Actes de vandalisme

Malheureusement, il y a eu de nombreux cas de vandalisme dans la commune ces derniers temps. Surtout sur les aires de jeux près des écoles. Beaucoup d'objets ont été cassés ou déplacés et nos ouvriers doivent les ranger et réparer semaine après semaine.

Voici quelques exemples de ces derniers temps :

- Des bancs ont été déplacés sous les balançoires (Bech-Kleinmacher).
- Certains gens n'enlèvent tout simplement pas leurs déchets.
- On a trouvé une citrouille écrasée dans la cour de récréation de l'école à Bech-Kleinmacher.
- Une borne a été arrachée et placée sur une pergola à Bech-Kleinmacher.
- A Elvange, on a trouvé une brouette sur l'aire de jeux avec des déchets à côté.
- Les nouveaux panneaux de signalisation des aires de jeux à Elvange ont été pliés.
- Au rond-point d'Elvange, les panneaux de signalisation sont régulièrement retournés.
- A Wintrange près de la crèche et "am Brekelter", une personne a jeté de la farine. Les bancs, les poubelles, etc. en étaient pleins.
- Dans la cour de récréation de l'école à Remerschen, fermée par une porte, on a trouvé des bouteilles cassées.

Chaque incident a été signalé à la police et des plaintes ont été déposées. Si vous avez remarqué quelque chose ou si vous allez remarquer quelque chose à l'avenir, veuillez nous contacter dès que possible par courriel (observations@schengen.lu) ou par téléphone (+352 23 66 40 28).

Merci pour votre coopération !

Bezuele mat Digicash

Zënter der Rentrée 2020 kënnt Dir Rechnungen an eiser Administration op der Plaz per Digicash bezuelen. Dëst gëllt zum Beispill fir d'Zougangskaart fir de Recyclingzenter oder och nach Är Carte d'Identité.

Opgepasst: De Pass muss wéi gewinnt ëmmer nach am Virfeld iwwerwise ginn a kann net hei bei eis bezuelt ginn.

Payer avec Digicash

Depuis la rentrée scolaire 2020, vous pouvez payer vos factures sur place avec Digicash. C'est le cas, par exemple, pour la carte d'accès au centre de recyclage ou pour votre carte d'identité.

Attention : Les coûts du passport doivent être transférés à l'avance et ne peuvent pas être payé sur place.

Règlements communaux

En exécution des dispositions de l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté a la connaissance du public que

- la déliberation du conseil communal du 30 janvier 2020 portant approbation définitive du projet d'aménagement général (PAG) de la commune de Schengen, conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 30 septembre 2020 réf. 113(/016/2019.

  Le PAG, partie graphique et écrite, est a la disposition du public à la maison communale, 75, Wäistrooss, L-5440 Remerschen, sur www.schengen.lu et sur le geoportail national du Grand-Duché de Luxembourg https://pag.geoportail.lu.

  Le PAP-QE revêtant un caractère réglementaire entre en vigueur 3 jours après publication par voies d'affiches dans la commune.

- la déliberation du conseil communal du 30 janvier 2020 portant approbation du projet d'aménagement particulier « Quartiers existants » (PAP-QE), conformément a l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 30 septembre 2020 réf. 18571/113C, PAG 113C/016/2019.

  Le PAP-QE est à la disposition du public à la maison communale, 75, Wäistrooss, L-5440 Remerschen et ici sur notre site.

  Le PAP-QE revêtant un caractère réglementaire entre en vigueur 3 jours après publication par voies d'affiches dans la commune.

Incidences de certains plans et programmes sur l'environnement

Conformément aux dispositions de l'article 10 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 30 janvier 2020 d'adopter définitivement le projet d'aménagement général a été approuvée par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 5 mai 2020 réf. 79722/PS-mb.

Le plan, y inclus toutes les informations exigées par la loi modifiée du 22 mai 2008 mentionnée ci-avant, est mis a disposition du public a la maison communale, 75, Wäistrooss, L-5440 Remerschen et sur www.schengen.lu.

Sport

Artikele vun der Sportskommissioun

Bolzplaz zu Biermereng

Wéi am leschte Sport- a Jugendbuet ugekënnegt, hu mir dëst Joer zu Boermereng op der Spillplaz eng Bolzplaz gebaut. Vun dësem 24 op 13 Meter groussen Terrain, mat syntheteschem Gras, kënne souwuel Kanner wéi och Jugendlecher profitéieren.

"Multisport", dat heescht et kann ee souwuel Fussball, wéi och Basket, Fussballtennis oder all aner Ballsportaart drop spillen.

Eng Aweiung ass och geplangt. Allerdéngs eréischt wann d'Covid-Mesuren et erlaben.

Squash Factory Schengen-Lëtzebuerg

Zënter dem August 2020 gëtt et den neie Veräi **Squash Factory Schengen-Lëtzebuerg** an der Gemeng Schengen.

Fir déi aktuell Saison huet de Club dann och seng éischt Dammen-Ekipp ugemellt.

Soubal d'Covid-Mesuren et erlaben, wäerten zu Elweng an der Sportshal Course fir jiddereen ugebuede ginn. Dat ëmmer sonndes moies vun 10-12 Auer.

Umeldung an Informatioun: **squashschengen@gmail.com**

SCHENGEN
LUXEMBOURG
DE CENTRE EUROPÉEN
WËNSCHT SCHÉI
FEIERDEEG
MIR SINN ZOU VUM 24.12 BIS DE 4.1.
musée européen - tourist info - europe direct

Politik

Résumés des séances du conseil communal

Séance du 6 octobre 2020

Début de la séance : 18h30
Présents : Muller Jean-Paul, échevin-président, Weber Tom, échevin
Funk-Kiesch Josée, Hirtt Pierre, Pütz Aline, Breda Pierre, Goldschmit François, Rasic Marc, Willems-Kirsch Annette, Wilmes Raphael, conseillers
Legill Guy, secrétaire communal

Excusés : Gloden Michel, bourgmestre
Hirtt Pierre, conseiller (procuration accordée à Mme Willems-Kirsch Annette)

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix (excepté points 1.b), 6.a) et 6.b))

a) Programme annuel 2021 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale et vtitcole

Proposition du programme des travaux de mise en état des chemins ruraux et viticoles pour l'année 2021 :

Localité	Section	Lieux-dits	Nature des travaux
Schengen	RD	Seckerbaach/ Duelem	Remise en état, goudronnage
	RB	Duesseberg	Glissement
	RB	Hanner der Réit	Goudronnage
	RC	Aleberg	Glissement
	RB	Kräizberg	Glissement
	RB	Kräizberg	Glissement
Wintrange	RA	Am Donäcker	Glissement
	RA	Fëlsbierg	Glissement, goudronnage
Schwebsingen	WC	Kolteschberg	Glissement
Wellenstein	WD	Scheierberg	Glissement, goudronnage
	WD	Fulschet	Glissement

1. b) Projet d'aménagement d'un arrêt d'autobus sur la RN 10 à Bech-Kleinmacher

Approbation avec 8 voix contre 1 et 1 abstention du projet de travaux et de fournitures dénommé « Aménagement d'un arrêt d'autobus sur la RN 10 à Bech-Kleinmacher » au montant de 76.050,00.- € TTC, établi par les bureaux d'ingénieurs-conseils Best et Schaller.

1. c) Projet d'aménagement d'une station de service mobile au port de Schwebsingen

Point reporté à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal.

1. d) Projet d'assainissement de la Moselle supérieure : Station d'épuration de Perl-Besch – Lot 2B, Phase 1, Remich

Remich : Pumpwerk, Kanalstauraum mit unten liegender Entlastung », présenté par le bureau d'études commis, TR Engineering s.a. de Luxembourg, au montant de 7.300.000,00.- € Tva et honoraires d'ingénieurs compris, la part communale s'élevant à 3.026,379,61.- €, 488.811,96.- € resp. 28.695,14.- € Tva et honoraires compris (= 48,58 % suivant convention avec Ville de Remich).

2. a) Acte d'échange de terrains dans l'intérêt de la détermination du domaine public fluvial

Approbation d'un acte d'échange de terrains avec l'Etat du Grand-Duché en vue de la régularisation de la situation cadastrale du domaine public fluvial le long de la Moselle.
Terrains cédés à l'Etat par la commune : 1ha94a94ca
Terrains cédés par la commune à l'Etat : 1ha45a67ca
Soulte à payer par l'Etat : 34.489,00.- €

2. b) Compromis d'achat de terrains

Approbation de 4 compromis d'achat de terrains à Remerschen aux lieux-dits « Klosbam », « an de Léichen », « Wäistrooss » et « ënner dem Schengerwee » dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle école centrale :
Kayser-Weber Anne 22,93 ares 114.650.- €
Gloden René 4,60 ares 23.000.- €
Hartmann Jean 15,01 ares 75.050.- €
Muller Francine 5,05 ares 25.250.-€

2. c) Contrat de location et d'exploitation relatif au restaurant-bistrot « Le Chalet » - Moratoire-loyer

Approbation d'une réduction de loyer pour le restaurant-bistrot « Le Chalet » à Remerschen de 500.- € par mois pendant une période de 6 mois d'octobre 2020 à mars 2021 en compensation des pertes d'exploitation subies par les problèmes d'infiltration d'eaux.

2. d) Contrat de fermage

Approbation d'un contrat de fermage de 3 parcelles sises à Bech-Kleinmacher au lieu-dit « op der Kruut » sous les N° 643/4408, 586/4405 et 586/4406, d'une superficie de 0,91 ares, 4,90 ares resp. 0,58 ares) moyennant un loyer symbolique de 1,00.- €/année avec le Syndicat d'initiative Wellenstein.

3. Modifications budgétaires

Service ordinaire :

3/120/603200/99019	Covid-19 : Articles et matériel de désinfection	4.400,00.- €
Total :		**4.400,00.- €**

Service extraordinaire :

4/624/221313/20025	Apaisement du trafic dans le CR150 Mounereferstrooss à Remerschen	30.000,00.- €
4/624/221313/20026	Apaisement du trafic dans le CR 152 Wäistrooss à Remerschen à la hauteur de l'école centrale	30.000,00.- €
4/624/221313/20027	Apaisement du trafic dans le CR151 rue des Caves à Bech-Kleinmacher à la hauteur de l'école centrale	30.000,00.- €
Total :		**90.000,00.- €**

Diminution du boni présumé fin exercice 2020 de 4.400,00.- € et de l'article 4/624/221313/20020 « Mise en état du chemin de halage le long de la Moselle entre Schengen et Schwebsingen » de 90.000,00.- €.

4. Réglement-taxe relatif à l'hivernage des bateaux au port de plaisance à Schwebsingen

Approbation des tarifs relatif à l'hivernage des bateaux au port de plaisance à Schwebsingen :

Longueur	Tarif par mois hTVA	TVA	Tarif par mois TTC
1,00 - 5,99 m	77,95	13,25	91,20
6,00 - 7,99 m	91,97	15,63	107,60
8,00 - 9,99 m	111,79	19,00	130,80
10,00- 11,99 m	132,65	22,55	155,20
12,00 m (mètre suppl.)	11,28	1,92	13,20

Tarif remboursable pour la délivrance d'une carte magnétique de contrôle d'accès	50,00

5. Schengen asbl : Approbation des nouveaux statuts

Approbation des nouveaux statuts de la Schengen asbl dénommée maintenant « Centre européen Schengen asbl » qui a pour mission d'élaborer, de coordonner et d'effectuer la promotion de la région Schengen ainsi que de gérer le Musée européen et le bureau touristique Schengen.

a) Fondation Possenhaus: Compte 2019

Approbation avec 9 voix et 1 abstention du compte (bilan au 31 décembre 2019) de la Fondation Possenhaus à Bech-Kleinmacher.

b) Fondation Possenhaus : Budget 2020

Approbation avec 9 voix et 1 abstention du budget 2020 de la Fondation Possenhaus à Bech-Kleinmacher.

7. Proposition de classement comme monument national de l'église à Remerschen avec cimetière

Avis relatif au classement comme monument national de l'église Saint-Sébastien avec mobilier historique et le cimetière, inscrits au cadastre de la commune de Schengen, section RB de Remerschen, sous les numéros cadastraux 38/7115 et 42/6308 et appartenant à la commune de Schengen.

Séance du 29 octobre 2020

Début de la séance : 14h30
Présent : Gloden Michel, bourgmestre-président
Muller Jean-Paul, Weber Tom, échevins
Funk-Kiesch Josée, Hirtt Pierre, Pütz Aline, Breda Pierre, Goldschmit François, Rasic Marc, Willems-Kirsch Annette, Wilmes Raphael, conseillers
Legill Guy, secrétaire communal

Toutes les décisions sont prises à l'unanimité des voix (excepté points 3.b), 8.a) et 8.b))

1. Modification budgétaire

Service extraordinaire :

4/630/222100/20029	Renforcement du réseau de distribution d'eau potable à Remerschen	40.000,00.- €
Total :		**40.000,00.- €**

Diminution du crédit de l'article 4/630/222100/12010 « Nouvelles stations hydrophores » de 40.000,00.- € du budget de l'exercice 2020.

2. a) Projet d'aménagement d'une station de service mobile au port de Schwebsingen : Phase 1 : Déconstruction de la station-service actuelle

Approbation du projet de travaux et de fournitures dénommé « Aménagement d'une station- service mobile pour bateaux au port de Schwebsingen : Phase 1 : Déconstruction de la station-service actuelle » au montant de 150.000,00.- € TTC, établi par les bureaux d'ingénieurs-conseils Berg & Associés sàrl.

2. b) Projet de renforcement du réseau de distribution d'eau potable à Remerschen

Approbation du projet de travaux et de fournitures dénommé « Renforcement du réseau de distribution à Remerschen : Partie bouclage Wäistrooss et Wisswee » au montant de 490.000,00.- € TTC, établi en septembre 2020 par le bureau d'études TR-Engineering.

2. c) S.E.S.E. : Projet d'installation d'une unité de traitement de l'eau potable à Remerschen – Présentation et accord de principe

Accord de principe relatif au projet d'installation d'une unité de traitement de l'eau potable à Remerschen par le Syndicat des Eaux du Sud-Est (S.E.S.E..), projet nécessaire afin d'assurer l'alimentation en eau potable des communes-membres de Mondorf-les-Bains et de Schengen à moyen et à long terme.

3. a) Contrat de bail à loyer

Approbation d'un nouveau contrat de bail entre la commune et la sàrl Le Bistrot Gourmand, avec siège à 77, Wäistrooss, 5440 Remerschen dans l'intérêt de la prolongation du contrat de bail existant pour 12 années à partir du 1/2/2021.

3. b) Contrats de location de toitures pour l'installation de panneaux photovoltaïques

Approbation avec 10 voix contre 1 des contrats de location de toitures avec la société Sudgaz s.a. d'Esch-sur--Alzette pour l'installation de panneaux photovoltaïques des immeubles suivants :

- Centre Maus Ketti à Burmerange
- Eglise à Wintrange

sous réserve de la suppression de l'article 7.2. alinéa 2.

4. Cimetières : Octroi de concessions de tombe

Approbation de 2 contrats de concessions de tombes aux cimetières d'Elvange et de Wellenstein.

5. SIAS : Désignation d'un délégué

Désignation de Mme Annette Willems-Kirsch, conseiller communal, comme déléguée de la commune auprès du SIAS.

6. OSCR: Projet de budget rectifié 2020 et projet de budget 2021

Approbation du projet de budget rectifié 2020 et le projet de budget 2021 de l'office social commun Remich.

Budget rectifié 2020	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.608.600,00	1.860,00
Total des dépenses	1.608.600,00	1.860,00
Boni propre à l'exercice		
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte de 2019	25.799,31	267.853,44
Boni général	25.799,31	267.853,44
Mali général		
Transfert		
Boni présumé fin 2020	25.799,31	267.853,44

Budget rectifié 2021	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.573.500,00	3.210,00
Total des dépenses	1.573.500,00	62.110,00
Boni propre à l'exercice	0,00	
Mali propre à l'exercice		58.900,00
Boni du compte de 2020	25.799,31	267.853,44
Boni général	25.799,31	208.953,44
Mali général		
Transfert		
Boni définitif	25.799,31	208.953,44

7. Allocation d'un subside au Syndicat d'initiative Wellenstein asbl

Allocation d'un subside de 93.088,77.- € à l'asbl Syndicat d'Initiative Wellenstein pour la rénovation de 3 maisons de vacances à Wellenstein mises à sa disposition par la commune.

8. Proposition de classement comme monuments nationaux

a) Avec 10 voix et 1 abstention le conseil communal avise favorablement le classement comme monument national d'un mur à Bech-Kleinmacher longeant les parcelles numéros cadastraux 188/4951 et 140/2524, inscrits au cadastre de la commune de Schengen, section WB de Bech et appartenant à Mme Gales Marthe.

b) Avec 10 voix et 1 abstention le conseil communal avise favorablement le classement comme monument national d'un immeuble sis à Elvange, 1, rue Nicolas Brucher, inscrit au cadastre de la commune de Schengen, section BA d'Elvange, sous le numéro cadastral 13/5069 et appartenant à Mme Kieffer Marie-Joséphine.

SDK RESSOURCEN INNOVATIOUN NOHALTEGKEET CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®

Clever akafen – Rinse-off-Produkte

Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?
Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,..)
Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende Hair-Conditioner
Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergel und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?
Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,..)
Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage
Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environement.

Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.

Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous douchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampooings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampoing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampoing et rincer abondamment à l'eau tiède.

SDK CLEVER AKAFEN SuperDrecksKëscht®

auf www.clever-akafen.lu

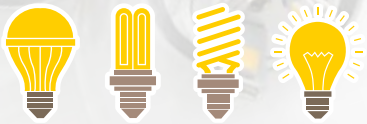
Kriterien
Critères

Positivlisten
Listes positives

Anwendungs-empfehlungen
Recommandations d'utilisation

Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.

Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Sicherheits- und Vermeidungstipps
Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch
Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren
Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation
La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries
Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Sockel
Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen
Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur
Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternt.

Culots
Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen
Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur
Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!
Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale ‚alte' Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.

Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problèmatiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !
Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKescht®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKescht® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKescht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKescht®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?
Quelles propriétés sont importantes ?

‚Brillen weltweit' ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. ‚Brillen Weltweit' ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Die Aufbereitung
La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion **‚Brillen weltweit'** anzuschliessen, die die Brillen aufbereitet und weitervertreibt.

Die Aufbereitung beinhaltet :
- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action ***«Brillen weltweit»*** (lunettes mondiales), basée à Coblence, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :
- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de

E klenge Schrëtt fir mech E grousse Schrëtt fir meng Ëmwelt

9 SCHRËTT FIR MANNER PLASTIK

Ech verzichten op Einweg-Plastiksgeschier.

Meng Gäscht bäissen net op Plastik!

Ech kafe fest Seef amplaz vu flësseger.

Déi mécht genau esou propper wéi déi aus dem Behälter.

Fir de Kaffi bréngen ech mäin eegenen Thermosbecher mat.

Esou bleift en och méi laang waarm.

Ech iessen an drénken op der Plaz.

Beim Dësch huelen ech mir Zäit a loossen de Stress op der Säit.

Ech transportéiere mäin lessen an engem Mehrwegbehälter.

Kenns du schonn d'EcoBox?

Ech kafe Glas- amplaz vu Plastiksfläschen.

A Krunnewaasser ass mäi Favorit.

Ech huele mäin eegene Kuerf beim Akafen.

Eng Plastiktut, wie brauch dat schonn?

Mäin Uebst a Geméis kafen ech onverpaakt.

Oder wiisst et net vläicht och am Gaart?

Ech kafe méi lokal.

E laangen Transport heescht och méi Verpakungsmaterial.

MÉI ZUM THEEMA!

ËMFRO, QUIZ, SPILL ...

www.klengschrett.lu

Mir sinn all Virbiller!

Editeur
Ëmweltberodung Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Partner:

Biologische Station SIAS

Im Dienst der Natur und der Bürger

Seit dem 1. Januar 2020 ist unsere Gemeinde Mitglied in der Biologischen Station SIAS. Die Biologische Station ist die Naturschutzabteilung des Gemeindesyndikates SIAS um umfasst ab nächstem Jahr 22 Gemeinden im Osten und im Südosten Luxemburgs. In Luxemburg gibt es insgesamt 5 Biologische Stationen, die Projekte zur Förderung der Biodiversität in ihren jeweiligen Regionen planen und umsetzen.

Mit dem Beitritt in die Biologische Station SIAS wollen wir Verantwortung im Naturschutz übernehmen und unsere Projekte zum Schutz der Biodiversität auf regionaler Ebene vertiefen und ausweiten.

Die Biologische Station SIAS setzt in 22 Gemeinden Naturschutzprojekte um.

Die Aufgaben der Biologischen Station SIAS lassen sich grob in 3 Bereiche aufteilen:

1. Wissenschaftliche Erhebungen und Inventare:
Um die Biodiversität zu fördern, muss man wissen, in welchem Zustand unsere Natur ist. Die Biologische Station SIAS führt deshalb Untersuchungen in diesem Bereich durch und legt Schwerpunkte fest. Ausgehend von diesen Erhebungen werden konkrete Projekte geplant, die auf unsere Gemeinde zugeschnitten sind, jedoch in einem regionalen, nationalen oder sogar europäischen Kontext stehen.

Das Rebhun, ein sehr seltener gewordener Bewohner unserer Kulturlandschaft.

2. Konkrete Naturschutzprojekte
Nachdem die Projekte ausgearbeitet worden sind, werden sie umgesetzt. Die Biologische Station SIAS verfügt über kein eigenes technisches Personal. Bei der Umsetzung der konkreten Naturschutzprojekte wird mit den lokalen Akteuren zusammengearbeitet. Wenn Bäume gepflanzt, Hecken geschnitten oder Tümpel ausgebaggert werden, arbeitet die Biologische Station SIAS ganz eng mit unserem Förster, unseren Landwirten oder Firmen aus der Region zusammen.

Landwirte, die einen Blühstreifen zu Schutz von seltenen Tierarten anlegen, werden für ihre ökologische Leistung finanziell honoriert.

3. Wissensvermittlung, Sensibilisierung und Beratung
Die Biologische Station SIAS bietet Weiterbildungskurse und Aktivtäten in der Natur an. Zusammen mit der Natur- und Forstverwaltung wird jährlich die Broschüre „Naturaktivitéiten an eiser Regioun“ zusammengestellt, die an jeden Haushalt in unserer Gemeinde verteilt wird.

Die Mitarbeiter der Biologischen Station SIAS stehen zudem unseren Bürgern sowie unserem technischen Dienst der Gemeinde beratend zur Seite. Wenn Sie also Fragen oder Anregungen im Bereich Naturschutz haben, oder wenn Sie sich an den Projekten beteiligen wollen, dann melden Sie sich bei der Biologischen Station SIAS.

Die Biologische Station SIAS berät Sie bei Fragen rund um den Naturschutz.

Erste Projekte in der Gemeinde Schengen

Ökologische Gestaltung der kommunalen Grünflächen

Zu den ersten Projekten, die in der Gemeinde Schengen gemeinsam mit der biologischen Station SIAS umgesetzt werden gehört die ökologische Gestaltung der Grünflächen. In einer ersten Phase wurden Flächen in der Gemeinde ausgewählt auf denen im Frühjahr erste Maßnahmen umgesetzt werden.

Zu diesen Maßnahmen gehören zum Beispiel eine angepasste Mahd oder das einsähen von Wildblumen. Dadurch, dass die Blumen bis zu ihrer Blüte stehen gelassen werden können sie ihre wichtige Funktion als Polen –und Nektarspender für unzählige Insekten erfüllen. Zusammen mit dem Gemeindetechniker wurden zusätzlich größere Anlagen ausgewählt, die nächstes Jahr nach ökologischen Kriterien umgestaltet werden sollen. Hier soll zum Beispiel unter anderem der Außenbereich des „Centre Maus Ketti“ in Bürmeringen neugestaltet werden.

Kontakt:
Nick HEITER - Biologische Station SIAS
5, rue Neiheischen
L-2633 Senningerberg
Tel: 34 94 10 – 31
Mail: n.heiter@sias.lu
www.sias.lu

Schengen - Ënnert de Lannen

FRËSCHMOART

All 1. Mëttwoch am Mount
Chaque 1er mercredi du mois
Jeden 1. Mittwoch im Monat
11 - 18 Auer / Uhr / heures

Kalenner/Calendrier 2021

6. Januar / Janvier
3. Februar / Février
3. Mäerz / Mars
7. Abrëll / Avril
5. Mee / Mai
2. Juni / Juin
7. Juli / Juillet
4. August / Août
1. September / Septembre
6. Oktober / Octobre
3. November / Novembre
1. Dezember / Décembre

De Syndicat d'Initiative Schengen an d'Moartleit soen lech Merci fir Äert Vertrauen a wënschen lech e schéint neit Joer.

info@si-schengen.lu www.si-schengen.lu

Fotoen aus der Gemeng

De 24. Juli huet d'Marie-Josée Bertrand-Deny vun Éimereng 90 Joer gefeiert.

Den 22. September waren de Premier Xavier Bettel an de Wäibauminister Romain Schneider op Besuch beim Markushaischen. Se si mat liese gaangen a konnten am Uschloss den éischte Fiederwäisse schmaachen.

Presentatioun vum Sacha Pulli sengem Buch "Das gescheiterte Jahrhundertprojekt - Die Geschichte der Atomzentrale in Remerschen von 1973 - 1979" am Gergeskeller zu Riemeschen a Präsenz vum fréieren Politiker Ben Fayot.

Um Commemoratiounsdag, de 17. Oktober zu Riemeschen bei der Kierch, ass un déi Verstuerwe vum 2. Weltkrich geduecht ginn.

D'Hunnefeier 2020 konnt wéinst der Pandemie leider net stattfannen. De Schenger Hinnche konnt een awer am Virfeld reservéieren an den 18. Oktober per Drive-In beim Markushaischen ofhuelen.

De 25. Oktober gouf den "neien, ale" Fitnessparcours zu Elweng ageweit. Am Uschloss hat de Fairtradegrupp vun der Gemeng nach e flott Kaddo fir d'Invitéeën.

Den 31. Oktober hunn d'Membere vun Natur an Ëmwelt um Scheierbierg 17 Beem, dovu 15 Bierebeem, geplanzt. Do dernieft goufen nach Weide geschnidden a Beem erëm a Form bruecht.

Den 11. November gouf zu Schengen eng Schäerp niddergeluecht an dem Armistice vun 1918 geduecht.

De 14. November war den Dag vum Bam, deen dëst Joer am klenge Krees gefeiert gouf. E flotte Kaddo gouf et vum Fairtradegrupp vun der Gemeng.

D'Markushaischen zu Schengen huet fir de Weltkannerdag, den 20. November eng Kéier blo a fir d'Orange Week, déi op d'Gewalt géing Fraen opmierksam mécht, de 25. November, eng Kéier orange gelicht.

Den FC Schengen war zesumme mat Hein Déchets an der Gemeng Schengen Chrëschtbeemercher an den Norde sichen.

Dëst Joer hat de Kleeschen de Wee direkt an d'Schoule fonnt an Titercher an de Klasse verdeelt. Déi méi Kleng konnten hir Titchen am Uschloss zu Riemeschen an d'Sportshal siche kommen.

Ischgler Säit

Liebe Ischgler,

wie gewohnt dürfen wir Euch an dieser Stelle einen Rückblick über die Sommersaison 2020 geben. Dieser fällt heuer aber etwas anders aus als sonst. Hinter uns liegen herausfordernde Monate, in denen unser Alltag von Unsicherheit, negativer Berichterstattung und vielen offenen Fragen geprägt war.

Nach dem abrupten Ende der Wintersaison im März war lange unklar, ob die Sommersaison stattfinden kann. Umso mehr freute es uns, als die Lockerungen das zugelassen haben. Wir haben als Tourismusverband große Anstrengungen unternommen, im Sommer Gäste ins Paznaun zu bringen: Wir haben eine Vielzahl an Kampagnen und Werbemaßnahmen in Zusammenarbeit mit unserer Agentur elements sowie der Tirol Werbung umgesetzt. Dafür haben wir etwa € 430.000,- in den Märkten Deutschland, Österreich, Schweiz, Niederlande und Belgien investiert.

Zusätzlich haben wir alles daran gesetzt, auch in diesem besonderen Sommer, Highlights für unsere Gäste bieten zu können. Wir sind froh, dass es möglich war, den Kulinarischen Jakobsweg mit der Eröffnungsveranstaltung und den geführten Wanderungen im gesamten Paznaun durchzuführen. Ein herzlicher Dank gilt hier den beteiligten Spitzenköchen und den örtlichen Musikkapellen mit ihren Musikantinnen und Musikanten. Das virtuelle Multisport-Event "Paznaun Challenge", das wir als Alternative zu den abgesagten Sport-Highlights wie dem Ischgl Ironbike entwickelten, erfreute sich großer Beliebtheit.

Die konkreten Nächtigungszahlen der Sommersaison 2020 findet ihr nun hier im Überblick: Im Juni taten wir uns erwartungsgemäß noch schwer und mussten ein großes Minus von 84% einstecken. Um einiges besser erging es uns – trotz immer noch großen Verlustes von 41,4% – im Juli 2020. Dies entspricht 23.184 Nächtigungen. Der August schlug mit -30% zu Buche.

Das kleinste Minus konnten wir im September mit 22,6% verbuchen. Auch wenn wir die Sommersaison mit erheblichen Verlusten abschließen: Wir haben ein starkes, positives Signal nach außen senden können!

Für den Winter werden wir unsere Werbeaktivitäten noch einmal hochfahren und eine Kampagne mit einem Volumen von über 1 Million Euro umsetzen. Darüber hinaus wird es natürlich viele weitere Maßnahmen in unseren Hauptmärkten geben. Auch werden wir die Zusammenarbeit mit der Österreich Werbung noch einmal verstärken.

Üblicherweise geben wir an dieser Stelle einen Ausblick auf den bevorstehenden Winter. Zum Zeitpunkt des Verfassens dieses Textes (Mitte Oktober) können wir die Entwicklungen aber leider nicht seriös abschätzen. Wir als Tourismusverband verfügen nämlich selbst leider über keinen Informationsvorsprung bezüglich der geplanten Maßnahmen der Behörden. Eines ist uns aber klar: Wir stehen erneut vor herausfordernden Zeiten.

Wir möchten aber dennoch optimistisch in die Zukunft blicken. Derzeit arbeiten wir mit Hochdruck daran, dass möglichst viele Veranstaltungen im Winter 2020/21 stattfinden können. Natürlich behalten wir die aktuellen Entwicklungen stets im Auge und versuchen euch, so gut und aktuell wie möglich zu informieren. Wir werden in jedem Fall im Sinne der Gesundheit und Sicherheit aller Beteiligten, die absoluten Vorrang hat, entscheiden.
Lasst uns gemeinsam nach vorne blicken und das Beste daraus machen.

Euer
Alexander von der Thannen, Obmann
Tourismusverband Paznaun – Ischgl

Hochzäiten an der Gemeng

19.09.2020 Sylvie Feuerstein an Antonio Ferreira Dos Santos vu Riemeschen

30.09.2020 Stojanovic Marija a Jovanovic Marko vun Elweng

10.10.2020 Annick Verbist a Jeff Urbany vu Schwéidsbeng

30.10.2020 Alexandra Liliane Maerz an Dominique Marie François Bourel vu Bech-Maacher

07.11.2020 Lamia Azouni a Jean-Marie Welter vu Schengen

2020-11-17 D'Sylvie Schlesser an de Charles Kohll
vu Wëntreng hunn Diamantenhochzäit gefeiert

A votre service

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rdv	23 66 40 28-20
GLODEN Michel, bourgmestre	661 260 672
MULLER Jean-Paul, WEBER Tom, échevins	

Secrétariat

LEGILL Guy, secrétaire communal	23 66 40 28-20
WEILER Olivier, rédacteur	23 66 40 28-23

Service de la Population / État civil / Indigénat

Lu-Ve 8h-12h / Lu-Ve 13h30h-16h

HOPP Nadine	23 66 40 28-38
LAUTH Simone	23 66 40 28-43
MATAGNE Fabienne	23 66 40 28-24

Recette communale - Service Finances

WILTZIUS Frank, receveur communal	23 66 40 28-41
SCHMIDT Pascale, comptabilité fournisseurs, Budget	23 66 40 28-72
LYHS Gabrielle, facturation clients, décl. chiens	23 66 40 28-32
WILTZIUS Viviane, enseignement	23 66 40 28-31
GASSER Céline, employée	23 66 40 28-21

Service Personnel

HOLZMANN Christian	23 66 40 28-73

Service communication et Relations publiques

BINGEN Michelle	23 66 40 28-74

Service Festivités

DOLINSKI Gaby, réservations salles	23 66 40 28-33

Délégué à la Sécurité

GLODEN Pit	23 66 40 28-30

Service de navette "Schengi"	23 66 40 28-88

Garde forestier

CONRADY Charlie – charlie.conrady@anf.etat.lu	621 202 112

Service technique

Lu-Me et Ve 8h30-12h (sans rdv / permanence téléphonique)
Je fermé / Lu-Me et Ve après-midi : uniquement sur rdv

BISENIUS Marcel, ingénieur-technicien	23 66 40 28-69
BORRI Alex, ingénieur-technicien	23 66 40 28-77
CLARO Magalie, employée	23 66 40 28-78
COLLIGNON Christophe, architecte	23 66 40 28-27
HEIN Andreas, ingénieur-technicien	23 66 40 28-76
WINTERSDORFF Pascal, fonctionnaire communal	23 66 40 28-71

Atelier communal	23 66 99 08

Courriels de tous les correspondants de l'administration communale de Schengen : prénom.nom@schengen.lu

Numéros utiles

École Bech-Kleinmacher – Cycle 1	26 66 06 28
École Bech-Kleinmacher – Cycle 2-4	23 69 80 03
École Elvange	23 66 45 37
École Remerschen – Cycle 1	26 66 60 40
École Remerschen – Cycle 2-4	26 66 60 20
Crèche Krunnemécken Wintrange	26 66 56 94
Maison Relais Administration	28 13 29 90
Maison Relais Direction	28 13 29 91
Maison Relais Schengen/Remerschen	28 13 29 20
Maison Relais Bech-Kleinmacher	28 13 29 30
Maison Relais Elvange	28 13 29 40
Bicherthéik Schwebsingen	23 60 92 49
Office social commun de Remich	26 66 00 37-1
Centre de recyclage "Am Haff" Bech-Kleinmacher	26 66 21
Bureau touristique régional Schengen asbl	26 66 58 10
Police Grand-Ducale Remich	24 47 72 00

Noutfallnummeren 24/7

Stroum/Électricité :	**8002-9900**
Gas/Gaz :	**8007-3001**
Drénkwaasser/Eau potable :	**621 308 935**

www.schengen.lu

Nächst Editioun - Mäerz 2021